



加
拿
大

CANADA

1867-1967



簡建平 · 林介山 譯著

Translated by Harry Con & Kai-Shan Lam.

加 拿 大

譯 著 者：簡 建 平(Harry Con)
林 介 山(K. S. Lam)

出版發行：簡 氏 事 務 所

PUBLISHER: Con's Agencies

103 E. Pender st. Van. 4, B. C.

Phone: mn3-1724

承 印 者：田 風 印 刷 廠

香港 高士打道 二二一 號

PRINTED : Windmill Printing Co.,

221, Gloucester Road, Hong Kong.

中華民國五十六年三月初版

March 3, 1967

〔全一冊〕加、美定價 \$ 5.00

香港特價

版 權 所 有 · 翻 印 必 究

Table of Contents

Foreword in Chinese

Foreword in English

Letters of introduction

The Prime Minister of Canada, The Right Honourable
Lester B. Pearson.

The Honourable Jean Marchand, Minister of Citizen-
ship and Immigration.

The Honourable John R. Nicholson, Minister of Labour.
Mr. Robert N. Thompson, National Leader of the Social
Credit Party.

Her Majesty Queen Elizabeth II, Queen of Canada.

The Governor General of Canada, The Right Honourable,
General and Madame George Philas Vanier.

The Prime Minister of Canada, The Right Honourable and
Mrs. Lester B. Pearson.

The Leader of Opposition, The Right Honourable John G.
Diefenbaker.

The Map of Canada.

A Proclamation Declaring His Majesty's Pleasure Concern-
ing the Ensigns Armorial of the Dominion of Canada.

The Armorial Bearing of Canada.

The Proclamation of the New Canadian Flag.

The Canadian Flag.

The Queen, The Governor General, The Royal Union, and
the United Nation's Flag.

The Armorial Bearings and Floral Emblems of the Ten
Provinces and Territories.

The Canadian National Anthem, "O Canada."

God Save the Queen.

Chapter One: History of Canada

The Land of Vine

New France

The Fur Trade War.
The French and English Colonies.
The Fight for Representative Government.
Confederation.
Independent Nation.
Sovereigns of Canada since Confederation in 1867.
The Governor Generals of Canada since Confederation in 1867.
The Prime Ministers of Canada since Confederation in 1867.
Letters patent of the British North America Act given Royal Assent by Her Majesty Queen Victoria.

Chapter Two: Geography of Canada;

Physical Geography;
General Features.
Geographical Divisions.
 Appalachian-Acadian Region
 St. Lawrence Region.
 Canadian Shield.
 Interior Plains
 Cordilleran Region
 Arctic Islands
Lakes and Rivers.
Islands
Natural Resources of Canada.
Names of Largest Islands, Highest Mountains, Longest Rivers, Largest National Parks, Largest Cities, and Largest Lakes of Canada.
Area of Provinces and Territories, Population of Provinces and Territories (January 1965) and the distances between capitals
Approximate land and fresh water area of the Provinces and Territories.
Physiographic Regions.

Natural Resources.

Agriculture.

Forest Classification.

Fisheries.

Canadian Trade Representative abroad.

Political Geography;

Newfoundland.

Prince Edward Island.

Nova Scotia.

New Brunswick

Quebec.

Ontario.

Manitoba.

Saskatchewan.

Alberta

British Columbia.

Yukon.

Northwest Territories.

Chapter Three: The Welfare And Living Standard of The Canadian People

The living standard of Canadians.

Age groups of Canadians.

The Religious denominations of Canada and
the mother tongue of the people.

Who are the peoples of Canada? (Immigrants
from abroad).

The Native people.

Elements in population growth in Canada
and provinces 1951-1961.

Population by provinces June 1 1963 with
percentage change 1961-1963.

Population of Census Metropolitan area
1951-1961.

Distribution of population by birthplace,
1901, 1921, 1941, 1961.

Population by mother tongue 1951, 1961.
 Population by age group, 1951, 1961, 1963.
 The Social Security, Welfare Services and Public
 Health Services in Canada.
 The Federal Government Program;
 Family Allowances.
 Family Assistance.
 Un-employment Insurance.
 National Employment Service.
 Prairie Farm Assistance.
 Government Annuities.
 Assistance to Veterans.
 The Federal-Provincial Programs.
 Old Age Security.
 Old Age Assistance, Disabled and Blind Per-
 sons Allowances.
 Provincial Programs.
 Mother's Allowances.
 Workmen's Compensation.
 Provincial Welfare Institutions.
 Other Welfare services.
 Public Health Service in Canada.
 Federal Health Service.
 National Health grant program.
 Medical research.
 Provincial and Municipal Services.
 Non-Governmental Health Services.

Chapter Four: The Canadian Government.

(I) The Rights of the people.

Rule of the Majority.
 The Three Levels of Government

(II) Federal Government.

Federal Elections.
 Structure of the Federal Government.

Executive Branch;

Her Majesty the Queen.

The Governor General.

The Prime Minister.

The Cabinet.

Legislative Branch;

The Senate.

The House of Commons.

The Judiciary.

The Civil Service.

Powers of the Federal Government.

Taxation.

The Government of Canada. (1965).

The Cabinet Ministers. Aug. (1966).

(III) Provincial Government.

The Ten Premiers of Canadian Provinces.

The Structure of the Provincial Government

Executive Branch.

Her Majesty the Queen.

The Lieutenant Governor.

The Executive Council (Cabinet).

Legislative Branch.

The Legislative Assembly.

The Function of the Legislative Assembly.

The Civil Service.

The Powers of the Provincial Government.

The Territorial Governments.

Provincial Premiers and administrations as of Jan 1, 1965.

The number of elected representatives in each of the provincial legislatures. (1965).

(IV) Municipal (Local) Government.

Formation of Municipalities

Duties of Municipal Officers

Powers of Municipal councils

Appointed Municipal Officers

Chapter Five: The Judiciary.

Criminal Law.

Civil Law.

Circuit, County and District Courts.

Provincial Supreme Courts.

The Exchequer Court.

The Admiralty Court.

The Law Enforcement.

Royal Canadian Mounted Police.

Provincial Police.

Municipal Police.

Company Police Forces.

Chapter Six: Canadian External Affairs,

Canada and the Commonwealth.

Canada and the United Nations.

Canada and United States.

Canada and North Atlantic Treaty Organization (NATO).

Canada and the Latin American Countries.

Canada and the Middle East.

Canada and Africa.

Canada and the Far East.

Canadian External Aid Programs.

Posts Abroad at the end Oct. 1963.

Chapter Seven: Political Parties of Canada,

Political Party Leaders' Biographies.

The Prime Minister of Canada and Leader of the Liberal Party, The Right Honourable Lester B. Pearson.

Leader of the Opposition and Leader of the Conservative Party, The Right Honourable John G. Diefenbaker.

Leader of the New Democratic Party, Mr. Thomas Douglas.

Leader of the Social Credit Party, Mr. Robert Thompson.

Leader of the Social Credit Rally Party, Mr. Real Caouette.
 The Prime Minister and the Cabinet (According to Precedence).

Biographies of the Cabinet Ministers (Octabcr. 1966).

Honourable Paul Joseph James Martin, Secretary of State for External Affairs.

Honourable John Whitney Pickersgill, Minister of Transport.

Honourable Robert Henry Winters, Minister of Trade and Commerce.

Honourable Paul T. Hellyer, Minister of National Defence.

Honourable Mitchell Sharp, Minister of Finance and Receiver General.

Honourable George J. McIlrath, Minister of Public Works.

Honourable Arthur Laing, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Honourable Lucien Cardin, Minister of Justice and Attorney General.

Honourable Allan J. MacEachen, Minister of National Health and Welfare.

Honourable Hedard Robichaud, Minister of Fisheries.

Honourable Roger Teillet, Minister of Veterans Affairs.

Honourable Judy LaMarch, Secretary of State.

Honourable Charles M. Drury, Minister of Industry and Minister of Defence Production.

Honourable Guy Favreau, President of the Queen's Privy Council for Canada, and Registrar General.

Honourable John R. Nicholson, Minister of Labour.

Honourable John J. Connolly, Minister Without Portfolio.

Honourable Maurice Sauve, Minister of Forestry and Rural Development.

Honourable Edgar J. Benson, Minister of National Revenue and the President of the Treasury Board.

Honourable Leo-Alphonse J. Cadieux, Associate Minister of National Defence.

Honourable L. Pennell, Solicitor-General.

Honourable Jean-Luc Pepin, Minister of Energy, Mines,

Resources.

Honourable Jean Marchand, Minister of Manpower and Immigration.

Honourable John J. Greend, Minister of Agriculture.

Honourable Joseph J.J.P. Cote, Postmaster General.

Honourable John N. Turner, Minister Without Portfolio.

The Senate of Canada. No. of Senators from each Province.

Member of Parliament Standing by Party, revised June, 1964.

Member of Parliament Standing by Party, revised Nov. 8, 1965

Alphabetical List of the Members of the House of Commons Twenty-Seventh Parliament.

Chapter Eight: Chinese in Canada.

Chapter Nine: How to Become A Canadian Citizen

Requirements for Aliens.

Requirements for British Subjects.

Children of Naturalized Canadian.

Application for Citizenship.

Questions and answers for Canadian Citizenship Court Examination.

Oath of Allegiance.

Instruction for Completing Application for passport.

Application for Pass-port form

New Canadian Immigration Policy on visitors to Canada.

Canadian Immigration Policy (White Paper) 1966.

Canadian Time Zones.

Canada's National Holidays.

CORRECTIONS

本書勘誤表

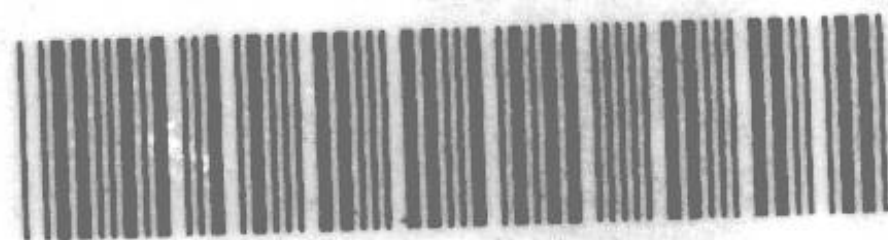
頁數PAGE	LINES 位置	CORRECTIONS 改正
53	第四行	Ericson
57	第七行	Papineau
94	第十一行	Saskatchewan
107	第十行	Gaspe Peninsular
112	第八節小標題	Saskatchewan
117	第二行	Klondike
139	第十三行	British Columbia
148	第二行	Un-employment
214	第十三至十四行	Saudi Arabian
223	第一行	Macdonald
263	第二行	Niagara
268	第三行	Registrar
282	標 題	巴片先生
291	各省上議員席位漏刊載	Saskatchewan 6
329	第十三行	Citizenship
374	第五行	Immigration
376	第九行	U.N.H.C.R.
382	第八行 小標題	Thanksgiving
382	第十一行 小標題	Remembrance
Back cover	封底面 發行處電話	Mu 3 - 1724

本書內文附註

- (一) 國務院秘書長，或稱爲內政部長。
- (二) 註冊總長或稱爲銓叙部長。
- (三) 一九六七年四月四日加首相皮爾遜先生宣佈新任加國總督繼任人及內閣人事調動如下：(April 4, 1967)
 - (1) 新任加拿大總督： 羅倫·麥錢那先生。
Governor General of Canada:
The Rt. Hon. Roland Michener.
 - (2) 司法部長兼檢事部長： 巴里·杜蘇先生。
Minister of Justice And Attorney General:
Hon. Pierre Trudeau.
 - (3) 加拿大女皇樞密院長： 窩打·哥頓先生。
President of Queen's Privy Council For
Canada:
Hon. Walter L. Gordon.
 - (4) 註冊總長或稱銓叙部長： 約翰·殷納先生。
Registrar General: Hon. John Turner.
 - (5) 不管部長： 莊·屈斯典先生。
Minister Without Portfolio:
Hon. Jean Chretien.

S

013120



S9009300

D771.1

902

目次

前言 (中英文)	1
加拿大政要介紹書：	
加拿大首相：律士打·皮爾遜先生。	9
加拿大籍民及移民部部長：莊·馬桑先生。	10
加拿大勞工部長：約翰·匿古臣先生。	11
加拿大社會信託黨領袖：羅伯特·譚臣先生。	12
加拿大女皇：伊利沙伯式世陛下玉照。	13
加拿大總督：雲尼將軍暨夫人玉照。	14
加拿大首相：律士打·皮爾遜先生暨夫人玉照。	15
加拿大國會反對黨領袖：戴芬碧架先生玉照。	16
加拿大地圖。	17
英王簽准加拿大國徽詔書。	18
加拿大國徽。	19
加拿大女皇簽准新國旗詔書。	21
加拿大新國旗。	25
加拿大女皇，總督，英國及聯合國國旗。	29
加拿大十省及兩領土之省徽及省花。	31
加拿大國歌：「噢，加拿大。」「上帝佑我女皇。」	37
第一章 加拿大歷史	41
附：一八六七年三月廿九日英女皇維多利亞簽署英屬北美洲 法案原文。	50
一、葡萄樂園。	53
二、新法蘭西。	54
三、皮毛貿易衝突。	54

四、法英殖民地。	54
五、爭取政府代表權。	55
六、統一大聯盟。	56
七、加拿大成為獨立國家。	59
附：加拿大歷代君王表及照片。1867年—1967年。	61
加拿大歷任總督表及照片。1867年—1967年。	63
加拿大歷任首相及照片。1867年—1967年。	71

第二章 加拿大地理73

加拿大形勢分區圖。	75
加拿大天然資源分佈圖。	76
加拿大農業分佈圖。	77
加拿大森林業分佈圖。	78
加拿大漁業分佈圖。	79
加拿大與國際貿易圖。	80
自然地理之部：	93
（一）概論。	93
（二）地形分區。	94
（1）阿巴拉齊區。	94
（2）聖·羅蘭士區。	95
（3）加拿大盾形地區。	96
（4）平原區。	96
（5）高山區。	97
（6）北極島區。	98
（三）湖泊與河流	98
（四）島嶼	100
（五）加國天然資源	101
附：加拿大各省份陸地及淡水區面積統計表。	102

政治地理之部：.....	103
（一）紐芬蘭省。.....	103
（二）愛德華王子島省（片市，厄活，埃倫省。）.....	104
（三）腦華士高沙省。.....	105
（四）紐布蘭士役省。.....	106
（五）古壁省（魁百克）。.....	107
（六）安且里奧省（安大畧）。.....	108
（七）曼爾吐巴省。.....	111
（八）沙市吉始允省。.....	112
（九）亞畢打省。.....	113
（十）英屬，哥林比亞省。（簡稱：卑詩省）.....	115
（十一）育干區域。.....	116
（十二）西北區域。.....	117
加拿大最大島嶼、高山、河流、城市、湖泊、各省 土地面積，各省人口數字，及省會距離表。...	118

第三章 加拿大人的福利生活..... 119

一、人口及分佈：.....	125
（一）人民生活情形。.....	126
（二）年歲比例及出生率。.....	129
（三）宗教及語言。.....	130
（四）移民工作及數字。.....	131
（五）土著民族。.....	133
附：各省人口增進表。.....	138
各省人口調查統計表。.....	139
各大城市人口統計表。.....	140
從年齡分析人口增加比例統計表。.....	141
從民族語言統計人口增加比例表。.....	142

根據原籍出生地之人口統計表。.....	143
二、福利安全保障：.....	147
(一) 中央聯邦政府計劃：.....	147
(1) 家庭津貼。.....	147
(2) 家庭補助。.....	147
(3) 失業保險。.....	148
(4) 職業介紹。.....	148
(5) 平原農園補助。.....	149
(6) 政府年俸金。.....	149
(7) 退伍軍人補助。.....	149
(二) 中央與省政府計劃：.....	150
(1) 養老金。.....	150
(2) 老人、殘廢、盲人津貼。.....	151
(三) 省政府計劃：.....	151
(1) 母親津貼。.....	151
(2) 工人補卹。.....	152
(四) 省政府福利機構。.....	152
(1) 民營福利服務。.....	152
(2) 公共健康服務：.....	153
(3) 中央聯邦健康服務。.....	153
(4) 國家健康獎勵計劃。.....	153
(5) 醫藥研究。.....	153
(6) 省政府及市府服務。.....	154
(7) 非政府的服務機構。.....	155
第四章 加拿大三級政府的組織	157
一、自由權與法制：.....	161
(一) 人民享有的自由權利。.....	161

(二) 超過半數的法制。	163
(三) 三級政府制度形成的經過。	164
二、中央聯邦政府：	165
(一) 大選情形及手續。	165
(二) 中央政府的結構。	167
(1) 行政：(內閣)。	168
(2) 立法：(國會)。	169
(3) 司法：(法院)。	170
附：加拿大政府組織機構表：(一九六五年)。	171
(三) 公務員	180
(四) 中央政府權力。	180
(五) 稅務。	181
現任內閣部長名單及全體照片：(一九六五年)...	182
加拿大各省省長及執政黨名單表。	184
加拿大各省省份會議員席位表。	184
附：加拿大十省省長玉照。	185
三、省級政府：	189
(一) 省級政府的結構。	189
(1) 執行部：(各廳處)。	189
(2) 立法部：(參議會)。	190
(二) 省參議會的職權。	190
(三) 省公務員。	191
(四) 省政府的權力。	191
(五) 育干及西北兩特別區。	192
四、地方政府，(市政府)。	193
(一) 居民均有執政機會。	193
(二) 市參事的職權。	194
(三) 地方政府的權力。	196
(四) 市公務員。	196